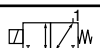
ASCO™

Installation and maintenance instructions
3/2 NC, NO and U solenoid valve, direct operated, series 370
brass or stainless steel body, 3 ports in the body, for 1/4



GB

DESCRIPTION

Series 370 are **3-way in the body**, normally open, normally closed and universal direct operated solenoid valves. The valve body is brass or stainless steel construction.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Damage may occur when liquids solidify above the specified minimum temperature.
Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.
The equipment may be mounted in any position.
The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.
CAUTION:
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.
CAUTION:
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:
- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.
1. Remove retaining clip (1) and remove the coil (2).
2. Unscrew the core-tube (4) and remove it from the valve body (8).
3. Remove the core and the spring unit (5)(6) as well as the o-ring (7).
4. Remove the internal snap ring (13) to free the lower plate (12), the O' ring (11), the spring (10) and the disc holder (9)
5. MS manual operator version : remove the retainer (14) to free the manual operator stem (16) and the o-ring (15)
   MO manual operator version : unscrew the screw (20) to free the push-button (19). Remove the internal snap ring (13) to free the assembly (18), the springs (10)(17), the O' ring (11) and the disc holder (9).
6. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

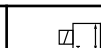
VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.
Make sure the retaining clip is correctly placed on the JMX coil (see drawing)
NOTE:
1. Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. After maintenance, operate the solenoid valve a few times to be sure of proper operation.

383525-A (A = R5)
Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

ASCO™

Instructions de mise en service et d'entretien
Electrovanne 3/2 NF, NO et U, à commande directe, série 370
corps laiton ou acier inox, 3 orifices dans le corps, 1/4



FR

DESCRIPTION

Les électrovannes à commande directe de la série 370 sont des vannes à **trois orifices dans le corps**, NF (normalement fermée), NO (normalement ouverte) et universelle.
Le corps est en laiton ou en acier inox.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale.
Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.
Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.
Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.
ATTENTION :
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.
ATTENTION:
- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Le raccordement électrique s'effectue par:
- Connecteur débrochable ISO 4400 (degré de protection IP65 lorsque le raccordement est correctement effectué).

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

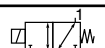
Démonter les pièces en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté de cette notice.
1. Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2).
2. Dévisser le tube-culasse (4) et le séparer du corps de la vanne (8).
3. Enlever l'ensemble noyau ressort (5)(6) et le joint d'étanchéité (7).
4. Enlever l'anneau élastique (13) pour libérer le bouchon inférieur (12), le joint (11), le ressort (10) et le porte clapet (9)
5. Version commande manuelle MS : enlever la bague de retenue (14) pour libérer l'axe (16) et son joint (15)
   Version commande manuelle MO : dévisser la vis (20) pour libérer le poussoir (19). Enlever l'anneau élastique (13) pour libérer l'ensemble (18), les ressorts (10)(17), le joint (11) et le porte clapet (9).
6. Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter les pièces suivant les vues éclatées et dans l'ordre inverse du démontage.
S'assurer que le clip de maintien est correctement positionné, notamment sur la bobine JMX (voir dessin)
NOTE : 1.Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
2. Après remontage, faire fonctionner l'électrovanne plusieurs fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

ASCO™

Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung
3/2-Magnetventil NC, NO oder U, direkt betätigt, Baureihe 370
Messing-oder Edelstahlgehäuse, 3 Anschlüsse im Gehäuse, G 1/4



DE

BESCHREIBUNG

Die direkt betätigten Magnetventile, normal geöffnet, normal geschlossen oder universal, der Baureihe 370 sind mit **3 Anschlüssen im Gehäuse** versehen. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing oder Edelstahl.

EINBAU

Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.
Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.
Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.
ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.
ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprürfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil ist in der Reihenfolge auseinanderzunehmen, wie sie in den Perspektivzeichnungen in dieser Anleitung angegeben wird.

1. Lösen Sie den Halteclip (1) und entfernen Sie die Magnetspule (2).
2. Schrauben Sie das Führungsrohr (4) vom Ventilgehäuse (8) ab.
3. Entfernen Sie die Einheit aus Magnetanker und Feder (5)(6) sowie den O-Ring (7).
4. Entfernen Sie den Federring (13), um den unteren Stopfen (12), die Dichtung (11), die Feder (10) und die Tellerhalterung (9) freizulegen.
5. Ausführung mit Handhilfsbetätigung MS : Entfernen Sie den Haltering (14) um die Achse (16) und die dazugehörige Dichtung (15) freizulegen.
   Ausführung mit Handhilfsbetätigung MO : Lösen Sie die Schraube (20) um den Stößel (19). Entfernen Sie den Federring (13) , um die Einheit (18), die Federn (10)(17), die Dichtung (11) und die Tellerhalterung (9) freizulegen.
6. Reinigen oder ersetzen Sie nun die einzelnen Teile.

VENTILZUSAMMENBAU

Montieren Sie die Teile in der Reihenfolge wieder zusammen, wie sie in den Perspektivzeichnungen in dieser Anleitung angegeben wird.
Vergewissern Sie sich, daß der Halteclip richtig auf der JMX-Spule liegt (siehe Zeichnung).
ANMERKUNG:

1. Schmieren Sie alle Dichtungen/O-Ringe mit einem Silikonmittel hoher Qualität.
2. Nach der Wartung ist das Magnetventil mehrmals zu betätigen, um festzustellen, ob es auch richtig öffnet und schließt.

ASCO™

Instrucciones de puesta en servicio y mantenimiento
Electroválvula 3/2 NC, NA y U, de mando directo, serie 370
cuerpo de latón o acero inox, 3 orificios en el cuerpo, 1/4



ES

DESCRIPCION

Las electroválvulas de mando directo de la serie 370 son válvulas de **tres orificios en el cuerpo**, NC (normalmente cerrada), NA (normalmente abierta) y universal. El cuerpo de la válvula es de latón o acero inox.

INSTALACION

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente.
El equipo puede utilizarse en cualquier posición.
En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.
PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/ mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA

Desmontar las piezas siguiendo el orden indicado en las vistas en despiece de esta hoja.

1. Levantar el clip de mantenimiento (1) y soltar la bobina (2).
2. Desatornillar el tubo-culata (4) y separarlo del cuerpo de la válvula (8).
3. Soltar el conjunto núcleo resorte (5)(6) y la junta de estanquidad (7).
4. Soltar el anillo elástico (13) para liberar el tapón inferior (12), la junta (11), el resorte (10) y el porta clapet (9)
5. Versión mando manual MS : soltar el anillo de retención (14) para liberar el eje (16) y su junta (15)
   Versión mando manual MO : soltar el tornillo (20) para liberar el pulsador (19). Soltar el anillo elástico (13) para liberar el conjunto (18), los resortes (10)(17), la junta (11) y el porta clapet (9).
6. Limpiar o reemplazar todas las piezas.

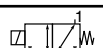
MONTAJE DE LA VÁLVULA

Volver a montar las piezas según las vistas en despiece y en el orden inverso al desmontaje.
Comprobar que el clip de mantenimiento está correctamente posicionado, particularmente en la bobina JMX (ver dibujo)
NOTA :

1. Lubricar todas las juntas de estanquidad/juntas tóricas con grasa silicona de alta calidad.
2. Después del montaje, hacer funcionar la electroválvula varias veces con el fin de asegurar que ésta se abre y cierra correctamente.

ASCO™

Istruzioni di installazione e manutenzione
Elettrovalvola 3/2 NC, NA e U, a comando diretto, serie 370
corpo ottone o acciaio inox, 3 connessioni nel corpo, 1/4



IT

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole a comando diretto della serie 370 sono valvole a **tre vie nel corpo**, NC (normalmente chiuse), NA (normalmente aperte) e universali. con corpo in ottone o acciaio inox.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente.
Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.
La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
ATTENZIONE:
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull' elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.
ATTENZIONE:
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, diseccitare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

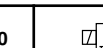
Smontare i pezzi seguendo l'ordine indicato sul disegno esploso di queste istruzioni.
1. Togliere la clip di fissaggio (1) e sfilare la bobina (2).
2. Svitare il cannotto (4) e separare il corpo valvola (8).
3. Togliere l'insieme nucleo mobile/molla di rinvio (5)(6) e la guarnizione di tenuta (7).
4. Togliere l'anello elastico (13) per liberare il tappo inferiore (12), e la sua guarnizione (11), la molla (10) ed il porta otturatore (9)
5. Versione con comando manuale MS : togliere l'anello di blocco (14) per liberare il dispositivo manuale (16) e la sua guarnizione (15)
   Versione con comando manuale MO : togliere la vite (20) per liberare il pulsante (19). Togliere l'anello elastico (13) per liberare la sede (18), le molle (10)(17), la guarnizione (11) ed il porta otturatore (9).
6. Pulire o sostituire tutti i particolari.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Montare i pezzi seguendo l'ordine indicato sul disegno esploso di queste istruzioni e nell'ordine inverso rispetto al montaggio.
Assicurarsi che la clip di fissaggio sia posizionata correttamente sulla bobina JMX (vedi disegno)
NOTA :
1. Lubrificare tutte le guarnizioni di tenuta ed OR con del grasso al silicone di alta qualità.
2. Dopo il rimontaggio, fare funzionare più volte l'elettrovalvola al fine di assicurare che le manovre di apertura e di chiusura siano corrette.

ASCO™

Installatie en Onderhouds Instrukties
3/2 NC, NO en U magneetafsluiter, direct werkend, serie 370
messing of roestvast staal behuizing, 3 poorten in de behuizing, 1/4



NL

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 370-serie zijn universele 3-weg magneetafsluiters, voor normaal gesloten of normaal open gebruik. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.
De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.
De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.
LET HIERBIJ OP:
- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornis leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBIJ OP:
- Voordat men aan het werk begint moeten alle spannings-voerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfs-omstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelensets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

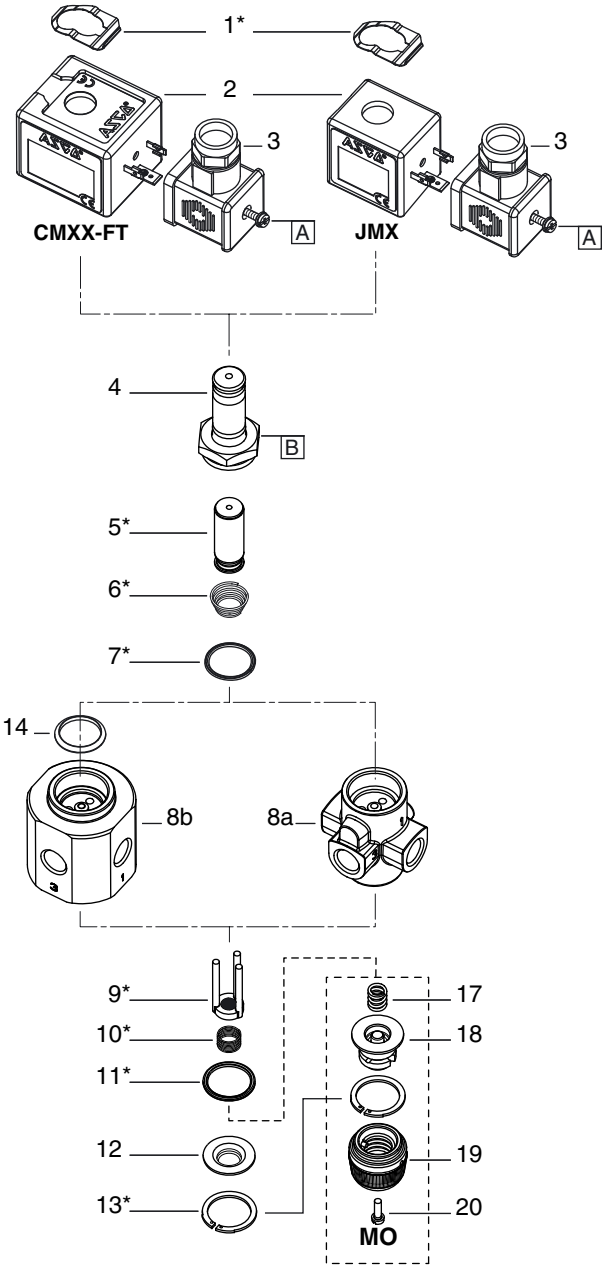
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.
1. Verwijder de bevestigingsclip (1) en de spoel (2)
2. Schroef de plunjergang (4) los en verwijder deze uit het afsluiterhuis (8)
3. Verwijder de plunjer en de veer (5)(6) evenals de O-ring (7)
4. Verwijder de interne bevestigingring (13) om de onderste plug (12), de O-ring (11), de veer (10) en de klephouder (9) vrij te maken
5. Versie met handbediening MS : Verwijder de clip (14) om de handbediening (16) en de O-ring (15) vrij te maken.
   Versie met handbediening MO : Draai de schroef (20) los om de drukknop vrij te maken (19). Verwijder de interne clipring (13) voor het los maken van het geheel (18), de veren (10)(17), de O-ring (11) en de klephouder (9).
6. Alle onderdelen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

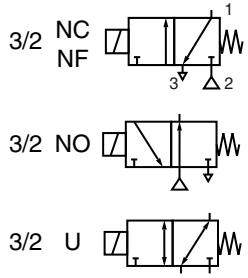
MONTAGE

Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen. Let erop dat de bevestigingsclip correct geplaatst is op de JMX spoel (zie tekening)
N.B.:
1. Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
2. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

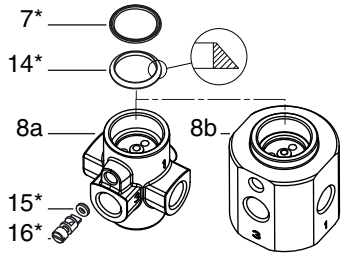
ASCO™	DRAWINGS	**GB**	DESSINS	**FR**	ZEICHNUNGEN	**DE**
	DISEGNO	**ES**	DIBUJO	**IT**	TEKENING	**NL**
	TEGNINGER	**NO**	RITNINGAR	**SE**	PIIRUSTUKSET	**FI**
	TEGNINGER	**DK**	DESENHOS	**PT**	ΣΧΕΔΙΑ	**GR**
	OSNOVY	**CZ**	RYSUNKI	**PL**	RAJZOLÁS	**HU**

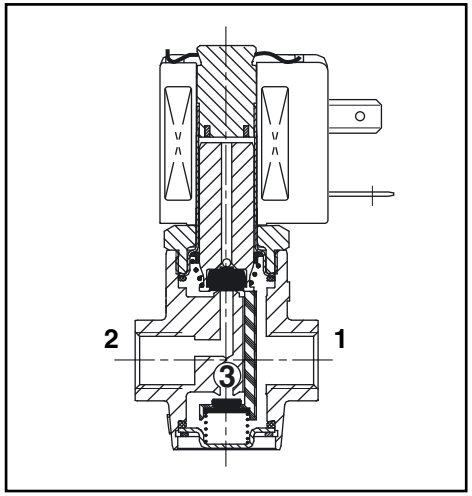
SERIES 370





Manual operator (**MS**)
Commande manuelle (**MS**)
Handhilfsbetätigung (**MS**)
Mando manual (**MS**)
Comando manuale (**MS**)
Handbediening (**MS**)





Torque chart
Couple de serrage
Drehmoment
Par de apriete
Coppia di serraggio
Aandraaimoment

Items	Newton.Metres	Inch.Pounds
A	0,6±0.2	5±2
B	$20\pm^{2}_{1}$	$176\pm^{17}_{9}$

* Supplied in spare part kit
* Livrées en pochette de rechange
* Enthalten im Ersatzteilsatz
* Incluido en Kit de recambio
* Disponibile nel Kit parti di ricambio
* Geleverd in vervangingsset

Spare part kit
Code pochette de rechange
Ersatzteilsatz
Código del kit de recambio
Kit parti di ricambio
Vervangingsset

Ø	*		JMX		CMXX-FT		FPM	EPDM
			~	=	~	=		
1/4	1-5-6	**NC/NF**	**C140044**	**C140043**	**C140044**	**C140044**	V	E
	7-9-10-11-13	**NO**	**C140045**	**-**	**C140045**	**C140045**	V	E
		U	**C140047**	**C140046**	**C140047**	**C140047**	V	E

1/4	7-14-15-16	**NC/NF**	**MS** (8a)	**C140048**	V	E
		NO **U**	**MS** (8b)	**C140072**		

	DRAWINGS	**GB**	DESSINS	**FR**	ZEICHNUNGEN	**DE**
ASCO™	DISEGNO	**ES**	DIBUJO	**IT**	TEKENING	**NL**

GB DESCRIPTION

1. Retaining clip
2. Coil
3. Connector.
4. Core-tube
5. Core
6. Spring
7. O-ring
8a. Brass body
8a. Stainless steel body
9. Disc holder
10. Spring
11. O-ring
12. Lower plate
13. Internal snap ring
14. Retainer
15. O-ring
16. Manual operator

FR DESCRIPTION

1. Clip de maintien
2. Bobine
3. Connecteur.
4. Tube-culasse
5. Noyau
6. Ressort
7. Joint torique
8a. Corps laiton
8b. Corps inox
9. Porte clapet
10. Ressort
11. Joint torique
12. Bouchon inférieur
13. Anneau élastique
14. Bague de retenue
15. Joint torique
16. Commande manuelle

DE BESCHREIBUNG

1. Halteclip
2. Magnet
3. Leitungdose
4. Führungsrohr
5. Magnetanker
6. Feder
7. O-Ring
8a. Messinggehäuse
8b. Edelstahlgehäuse
9. Tellerhalterung
10. Feder
11. O-Ring
12. Stopfen unten
13. Federring
14. Haltering
15. O-Ring
16. Handhilfsfbetätigung

ES DESCRIPCION

1. Clip de mantenimiento
2. Bobina
3. Conector.
4. Tubo-culata
5. Núcleo
6. Resorte
7. Junta tórica
8a. Cuerpo latón
8b. Cuerpo inox
9. Porta clapet
10. Resorte
11. Junta tórica
12. Tapón inferior
13. Anillo elástico
14. Anillo de retención
15. Junta tórica
16. Mando manual

IT DESCRIZIONE

1. Clip di fissaggio
2. Bobina
3. Connettore
4. Cannotto
5. Nucleo
6. Molla
7. OR
8a. Cuerpo latón
8b. Cuerpo inox
9. Porta otturatore
10. Molla
11. OR
12. Tappo inferiore
13. Anello elastico
14. Anello di blocco
15. Guarnizione
16. Comando manuale

NL BESCHRIJVING

1. Clip
2. Spoel
3. Steker
4. Plunjergang
5. Plunjer
6. Veer
7. O-ring
8a. Messinggehäuse
8b. Edelstahlgehäuse
9. Klephouder
10. Veer
11. O-ring
12. Onderste plug
13. Interne bevestigings-ring
14. Clip
15. O-ring
16. Handbediening

ASCO JOUCOMATIC SA
32 Av. Albert 1er - BP 312 - 92506 RUEIL Cedex - France
Tel. (33) 147.14.32.00 - Fax (33) 147.08.53.85 - http://www.asconumatics.eu